

*Remembering Them*

Armistice Day

2020

Messe de Requiem, Op. 48

*Gabriel Fauré*

The Choir of King's College

Cambridge

With words of scripture and poetry  
read by members of King's Voices

## INTRODUCTION

The national lockdown that began on November 5<sup>th</sup> has presented those responsible for places of worship with the challenge of finding ways to sustain communities and individuals while *not* doing what they do best – allowing people to gather for a meaningful liturgy in a sacred space. This absence of opportunity is not a release from responsibility, however, and we, like many others have been challenged to make a creative response to the difficulties of our time.

Offered here is the synthesis of two Chapel occasions that had been planned quite separately. A Sung Requiem Mass for Remembrance Sunday and a sequence of words and music for Armistice Day that would have been presented by King's Voices. In the end neither happened, but the Choir has recorded the Fauré Requiem and members of King's Voices have used their phones to record the poetry and scriptural passages that were planned for Armistice Day.

The result is a profound mediation on the meaning of sacrifice, the sadness of war, our longing for peace and the triumph of hope. It is no substitute for a live event, but if we allow what is offered here to speak to our souls it might help sustain us until we do meet again, whether in Chapel or on another shore and in a greater light.

The Reverend Dr Stephen Cherry

Dean

## INTROIT AND KYRIE ELEISON

Requiem æternam  
dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

*Eternal rest grant unto them,  
O Lord, and let light perpetual  
shine upon them.*

Te decet hymnus  
Deus in Sion,  
et tibi reddetur votum  
in Jerusalem:  
exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.

*Thou, O God, art  
praised in Sion,  
and unto thee shall the vow be  
performed in Jerusalem:  
hear my prayer;  
unto thee shall all flesh come.*

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Lord have mercy upon us.  
Christ have mercy upon us.  
Lord have mercy upon us.*

## READING

1 Corinthians 15.51–58

## O DOMINE JESU CHRISTE

O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriæ, libera animas  
defunctorum de pœnis  
infernî, et de profundo lacu.

*O Lord Jesus Christ, King of  
glory, deliver the souls of the  
departed from the pains of hell  
and from the deep pit.*

O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriæ, libera animas  
defunctorum de ore leonis,  
ne absorbeat Tartarus.

*O Lord Jesus Christ, King of  
glory, deliver the souls of the  
departed from the lion's mouth,  
lest Tartarus swallow them up.*

O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriæ, ne cadant in  
obscurum.

*O Lord Jesus Christ, King of  
glory, let them not fall into  
darkness.*

Hostias et preces tibi  
Domine laudis offerimus;  
tu suscipe pro animabus  
illis, quarum hodie  
memoriam facimus:  
fac eas, Domine,  
de morte transire ad vitam,  
quam olim Abrahæ  
promisisti et semini ejus.

*With our prayers, O Lord,  
we offer a sacrifice of praise;  
do thou receive it on behalf of  
those souls whom we  
this day commemorate.  
Grant O Lord, that they may  
pass from death to life,  
which thou didst promise  
to Abraham and his seed.*

O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriæ, libera animas  
defunctorum de pœnis  
infernæ, et de profundo  
lacu, ne cadant in  
obscurum.

*O Lord Jesus Christ, King of  
glory, deliver the souls of all the  
faithful departed from the pains  
of hell and from the deep pit,  
and let them fall not into  
darkness.*

Amen.

*Amen.*

## READING

Eleanor Farjeon, 'Peace'

## SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt cæli  
et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

*Holy, Holy, Holy,  
Lord God of hosts.  
Heaven and earth  
are full of thy glory.  
Hosanna in the highest.*

## READING

Ivor Gurney, 'Bach and the Sentry'

## PIE JESU

Pie Jesu, Domine,  
dona eis requiem.  
Dona eis requiem  
sempiternam.

*Blessed Jesus, O Lord,  
grant them rest;  
grant them  
eternal rest.*

## READING

Ada Peters, 'The Slacker'

## AGNUS DEI AND LUX AETERNA

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.

*O Lamb of God, that takest  
away the sins of the world,  
grant them rest.*

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.

*O Lamb of God, that takest  
away the sins of the world,  
grant them rest.*

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem  
sempiternam.

*O Lamb of God,  
that takest away the  
sins of the world,  
grant them eternal rest.*

Lux æterna luceat eis,  
Domine:  
cum Sanctis tuis in  
æternum, quia pius es.

*May light eternal shine upon  
them, O Lord:  
with thy Saints for ever,  
for thou art merciful.*

Requiem æternam dona eis,  
Domine, et lux perpetua  
luceat eis.

*Eternal rest grant unto them,  
O Lord, and let light perpetual  
shine upon them.*

## **LIBERA ME**

Libera me, Domine, de  
morte æterna,  
in die illa tremenda,  
quando cœli movendi  
sunt et terra,  
dum veneris iudicare  
sæculum per ignem.

*Deliver me, O Lord, from  
everlasting death in that  
dreadful day  
when the heavens and the  
earth shall quake,  
when thou shalt come  
to judge the world by fire.*

Tremens factus sum ego,  
et timeo, dum discussio

*I tremble and am sore afraid  
for the judgement and*

venerit, atque ventura ira.

*the wrath to come.*

Dies illa, dies iræ,  
calamitatis et miseræ,  
dies magna et amara valde.

*O that day, that day of wrath,  
of woe and tribulation!  
A great day and exceeding  
bitter.*

Requiem æternam  
dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

*Eternal rest grant unto them,  
O Lord, and let light perpetual  
shine upon them.*

## READING

Psalm 121

## IN PARADISUM

In paradisum  
deducant te angeli,  
in tuo adventu  
suscipiant te martyres,  
et perducant te  
in civitatem sanctam  
Jerusalem.

*May the angels receive  
thee in paradise,  
at thy coming  
may the martyrs receive thee,  
and bring thee  
into thy holy city  
Jerusalem.*

Chorus angelorum  
te suscipiat,  
et cum Lazaro  
quondam paupere  
æternam habeas requiem.

*May the choir of  
angels receive thee  
and with Lazarus,  
once a beggar,  
may thou have eternal rest*

